

Министерство образования и науки Украины
Севастопольский национальный технический университет



ФРАЗОВЫЕ ГЛАГОЛЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Методические указания
к практическим занятиям по дисциплине «Английский язык»
для студентов 2-го курса экономических специальностей
дневной формы обучения

Севастополь
2009



УДК 629.123 + 656.61.052

Фразовые глаголы английского языка. Методические указания к практическим занятиям по дисциплине «Английский язык» для студентов 2-го курса экономических специальностей дневной формы обучения / Сост. С.Е. Пастухова. – Севастополь: Изд-во СевНТУ, 2009. - 20 с.

Целью методических указаний является развитие и закрепление навыков практического применения фразовых глаголов в устной и письменной речи, а также обучение переводу предложений, содержащих фразовые глаголы.

Методические указания рассмотрены и утверждены на заседании кафедры практики романо-германских языков (протокол № 9 от 1.04.2009 г.).

Допущено учебно-методическим центром и научно-методическим советом Сев НТУ в качестве методических указаний.

Рецензент: Скидан О.Г., доцент кафедры практики романских и германских языков СевНТУ.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.	4
1. Теоретическая часть	5
2. Словарь фразовых глаголов.	7
3. Практическая часть.	13
Библиографический список	19

ВВЕДЕНИЕ

Данные методические указания предназначены для студентов II курса экономических специальностей. Они имеют лексико-грамматическую направленность и нацелены на то, чтобы помочь студентам определять значение наиболее частотных фразовых глаголов, которые встречаются в современных экономических периодических изданиях, а также научить их использовать данные глаголы в своей речи.

Методические указания состоят из трёх частей. В теоретической части даётся определение фразовых глаголов и их подразделение на четыре группы. Теоретические сведения снабжены английскими примерами, содержащие фразовые глаголы и их перевод на русский язык.

Вторая часть методических указаний содержит упражнения разнопланового характера, которые базируются на экономической лексике. Упражнения включают в себя задания на определение значения фразовых глаголов, их перевод, подстановку соответствующих предлогов и наречий (частиц) к глаголу, перевод как с английского языка на русский язык и наоборот. В заключение предлагается осуществить перевод английских экономических текстов, в состав которых входят фразовые глаголы с той целью, чтобы показать в каких типовых контекстах и в рамках каких синтаксических конструкций они применяются.

Третья часть методических указаний представлена словарём фразовых глаголов, содержащим 60 наиболее употребительных фразовых глаголов и, в частности, тех, которые непосредственно включены в рамки предложенных практических заданий.

Комплекс теоретических знаний и практических навыков, приобретённых в результате применения данных методических указаний в учебном процессе, поможет выработать у студентов умения и навыки понимания оригинальных профессионально-ориентированных экономических текстов, а также навыки устной речи с использованием фразовых глаголов.

1. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Фразовые глаголы действия или глагольные идиомы являются динамичной, продуктивной, семантически насыщенной группой английской глагольной лексики. Они употребляются как в устной, так и в письменной речи, придавая языку своеобразие, выразительность, точность. На их примере можно по-новому подойти к воссозданию более полной картины представления категории действия в английском языке и отразить тенденции развития и модификации вторичных значений.

Фразовые глаголы – это глаголы, которые сочетаются с наречиями или предлогами таким образом, что обычное значение глагола изменяется. Эти наречия и предлоги часто обозначаются словом «частицы» (particles). Взаимодействие концептуальных структур глагола и частицы приводит к разделению значений фразовых глаголов на три категории:

- буквальные значения, то есть непосредственно вытекающие из значений всех компонентов фразового глагола. Например:

to put on a hat *надеть шляпу*

- полуидиоматические значения, то есть достаточно прозрачные для понимания, но требующие более внимательного отношения к контексту; данные значения относятся к разряду средней степени фразеологизации. Например:

to put on make-up *наложить макияж*

- идиоматические, полностью фразеологизированные значения, семантика которых не вытекает из смысла всех компонентов фразовых глаголов. Например:

to put on speed *прибавить скорость*

В грамматическом (синтаксическом) плане фразовые глаголы обычно подразделяются на четыре основные группы:

1) Глагол + наречие (глагол и частица не могут быть отделены во фразовых глаголах этой категории)

They **broke off** negotiations a few weeks ago after failing to agree a price.

Они *прервали отношения* несколько недель назад после того, как не смогли договориться о цене.

We need more time **to take in** the situation.

Нам необходимо больше времени для того, чтобы *разобраться* в ситуации.

2) Глагол + предлог + дополнение

This country is not **saddled with** foreign debts and trade imbalances.

Эта страна *не обременена* долгами и дисбалансом в торговле.

Now a solution **is at hand**.

Теперь решение близко.

3) Глагол + дополнение + наречие // глагол + наречие + дополнение

It was a very difficult job but they were able **to bring it off** successfully. (= to succeed in doing sth difficult)

Это была очень трудная работа, но они *с успехом справились* с ней.

Presidents have used federal troops **to put down** *rioting* in American cities.

Президенты использовали федеральные войска для **подавления** *мятежей* в американских городах.

Make sth up = to invent (a story, excuse, etc)

To put her mistake down to her bad memory. (= to state that (something) is caused by (something) else)

Примечание 1. Некоторые глаголы могут соответствовать как 2-ой, так и 3-ей схемам. Так, могут встретиться оба варианта:

He has also **cleaned up** the investment bank's image which has been badly damaged.

Он также *восстановил* имидж банка, который был сильно разрушен.

He has also **cleaned** the investment bank's image **up** which has been badly damaged.

Предупреждение. Если в качестве дополнения используется местоимение, то оно должно предшествовать частице.

Примечание 2. Не существует чёткого правила, по которому можно определить, является ли фразовый глагол разделяемым или неразделяемым.

4) Глагол + наречие + предлог с дополнением

I'm **looking forward to** your prompt reply.

Я с *нетерпением жду* Вашего быстрого ответа.

But their actions haven't **caught up with** their words.

Но их действия не шли вровень со словами.

You go on ahead. I'll **catch up with** you later.

break in on (the conversation) = to interrupt;

cut down on (expenses) = curtail;

get away with (such behavior) = avoid being reprimanded or punished for;
look down on (somebody) = despise;
walk out on (the project) = abandon;
put up with = tolerate.

Примечание 3. Очень немногие глаголы используются по следующей схеме:
 Глагол + дополнение + частица + предлог с дополнением
 The government can't **talk the economy out of recession**.
 Правительство не в состоянии вывести экономику из состояния спада.

2. СЛОВАРЬ ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ

be up to v adv prep	1) быть в состоянии делать (ч.-л.); 2) <i>not fml</i> затевать (ч.-л. <i>неладное</i>); 3) отвечать стандарту, эталону и т.п.; 4) зависеть от (к.-л.); 5) достигать определённого уровня;
bring about v adv	вызывать (ч.-л.); быть причиной (ч.-л.)
bring down v adv	1) снижать (цену и т.п.) 2) нанести удар (<i>напр. политическому противнику</i>); добиться (<i>чьей-л.</i>) отставки
bring in v adv	1) привлекать (к.-л.) для оказания помощи; 2) приносить (<i>деньги</i>) в виде прибыли, заработка; 3) выдвигать (<i>предложение и т.п.</i>), вносить (<i>на рассмотрение</i>); вводить (<i>новые идеи</i>)
bring out v adv	производить, выпускать (ч.-л.); высказывать (<i>мнение и т.п.</i>)
bring up v adv	поднимать (<i>вопрос</i>), ставить на рассмотрение; упоминать (<i>mention</i>); <i>to cause to arrive</i> : принести / доставить (<i>документы и т.п.</i>); подогнать (машину); воспитывать, растить детей
call for v prep	требовать, нуждаться в ч.-л.; предусматривать (по плану)

call off v adv	отменять (<i>мероприятие</i>); прекратить (<i>ч.-л.</i>)
call on/upon v prep	нанести визит, посещать (<i>по делу</i>); вызывать (<i>кого-л.</i>); призывать (<i>к.-л.</i>) сделать что-л.; (<i>for</i>); направлять (<i>способности</i>) для выполнения <i>к.-л.</i> цели
catch on v adv	<i>not fml</i> становиться известным, модным и т.п. catch on with sb – пользоваться успехом (популярностью) у <i>к.-л.</i>
catch up v adv	догнать (<i>к.-л.</i>) идти вровень с (<i>к.-л. или ч.-л.</i>)
come out v adv	быть в итоге, составлять сумму; появляться; обнаруживаться, становиться ясным или известным; быть изданным, опубликованным, выходит в свет; объявлять забастовку, забастовать; показать себя, проявить себя
come up v adv	возникать, появляться (<i>в разговоре</i>); быть упомянутым (<i>о проблемах</i>); выдвигаться для обсуждения; неожиданно происходить, случаться (<i>о событии или ситуации, представляющими из себя проблему</i>); подняться по общественной или служебной лестнице
come up with v adv prep	придумывать (<i>ч.-л.</i>), обдумывать (<i>ч.-л.</i>); найти (<i>ч.-л.</i>) или поставлять, доставать, давать (<i>оценку и т.п.</i>)
cope with v prep	<i>not fml</i> справляться с (<i>ч.-л. или к.-л.</i>)
crack down on v adv prep	(<i>not fml</i>) = clamp down on взять (<i>ч.-л.</i>) под жесткий контроль; пресекать (<i>ч.-л.</i>)
crop up v adv	<i>not fml</i> возникать, неожиданно обнаруживаться
cut back v adv	<i>not fml</i> сокращать, уменьшать (<i>ч.-л.</i>)
cut down	<i>not fml</i> сокращать (<i>ч.-л.</i>), <i>особ.</i> в целях экономии
cut off v adv	прекращать снабжение, отключать; отрезать (<i>к.-л. или чего-л.</i>), изолировать

	(from); перебивать (к.-л. или ч.-л.), прерывать; лишать (к.-л.) денежной поддержки, <i>особ.</i> наследства.
cut out v adv	<i>infml</i> прекращать (ч.-л. или делать ч.-л.), перестать, бросать (делать ч.-л.); <i>not fml</i> вытеснять (конкурента или соперника); have one's work cut out – <i>infml</i> иметь много дел, забот, работы; be cut out for/to be – быть созданным для (<i>профессии</i>)
deal with v prep	иметь дело (с ч.-л. или к.-л.); управляться; заниматься (ч.-л.); касаться (ч.-л.), рассматривать (тему); общаться с (к.-л.)
eke out v adv	восполнять (ч.-л.), добавляя к (ч.-л.), пополнять (<i>недостаток средств</i>); перебиваться; to eke out a living – перебиваться кое-как
embark on/upon v prep	начинать (ч.-л. новое или трудное)
face up to v adv prep	смело встретить (ч.-л.); быть готовым к (ч.-л. <i>трудному или болезненному</i>)
fall behind v adv	отставать от (ч.-л. или к.-л.); терять темп; передвигаться на позицию ниже или сзади остальных; становиться хуже; терять качество; не справляться; запоздать, напр. с платежами
fall over oneself/each other	<i>not fml</i> всячески стараться из кожи лезть вон
figure out v adv	<i>not fml</i> подсчитывать, считать (ч.-л.)
fit into/in v prep	соответствовать, подходить
fork out/over/up v adv	<i>infml</i> раскошелиться; выложить большую сумму денег
get ahead of v adv prep	обогнать (<i>соперников, конкурентов и т.п.</i>)
get by v adv	продержаться, прожить, обходиться; (on, with)
get down to v adv prep	серьёзно заняться (ч.-л.) (<i>напр. работой</i>); приступить к (ч.-л.),

	приняться за (ч.-л.); засесть (за учение и т.п.)
get round v adv	обходить (препятствие, закон и т.п.); обходиться без (к.-л.)
give in to v adv prep	уступать, сдаваться, поддаваться (к.-л. или ч.-л.); подавать, вручать (ч.-л. кому-л.)
give up v adv	отказываться от (ч.-л.); оставлять (ч.-л. или к.-л.), избавляться от ч.-л.); обходиться без (ч.-л.); бросать (занятия, работу и т.п.); оставить попытки (сделать ч.-л.), сдать; прекратить отношения с (к.-л.)
	<i>infml</i> перестать верить в (к.-л.); разочароваться в (к.-л.); отказываться от (к.-л.), признать (к.-л.) безнадёжным
head off v adv	не допускать (ч.-л. нежелательного); предотвращать, отводить
keep up v adv	оставаться высоким; оставлять высоким; продолжать (ч.-л.), не прекращать (ч.-л.); не отставать от соперника (конкурента)
keep up with v adv prep	быть всегда в курсе (ч.-л.), быть хорошо осведомлённым (о ч.-л.); не отставать от (к.-л. или ч.-л.); удерживаться на одинаковом уровне; поспевать; угнаться (за изменениями и т.п.); справляться с (к.-л. ситуацией и т.п.); приравниваться, приспособливаться; соответствовать (требованиям и т.п.); отреагировать соответствующим образом; <i>keep up-to-date with</i> = <i>keep up with the times</i> – быть на уровне, шагать в ногу со временем

lay down v adv	устанавливать, утверждать (условия, правила и т.п.); lay down one's arms – сдаться, сложить оружие; lay down sth – перестать пользоваться чем-л.
live up to v adv prep	жить согласно (<i>принципам, идеалам</i>); оправдать (ожидания, надежды); выполнять (<i>обещания, обязательства</i>)
look into v prep	изучать (<i>вопрос</i>), проводить расследование, проверку; обращаться за информацией, справляться
look to v prep	рассчитывать на помощь (<i>к.-л. в ч.-л.</i>); смотреть с надеждой на (<i>к.-л.</i>) (<i>as, for</i>) <i>fml</i> обращать внимание, заботиться, остерегаться
lose on v prep	терять, проигрывать деньги (<i>на контракте и т.п.</i>); be lost on – не влиять, пропадать даром, не оказывать влияния; не быть замеченным
make up v adv	составлять (<i>целое</i>); возмещать, компенсировать; придумывать, сочинять (рассказ и т.п.); выдумывать (<i>к.-л. предлог и т.п.</i>); make up lost ground = make up leeway – навёрстывать упущенное, ликвидировать отставание
miss out v adv	упускать, не включать; <i>not fml</i> (on) упускать возможность, шанс
phase out v adv	постепенно, поэтапно заканчивать, устранять (<i>ч.-л.</i>)
pick up v adv	заезжать, заходить (<i>за к.-л., ч.-л.</i>) зарабатывать, начать набирать скорость (<i>о моторе, о двигателе и т.п.</i>); (обыкн. о торговле или погоде) улучшаться; подниматься; приходить в себя (<i>после неудачи и т.п.</i>); получать (<i>энергию и т.п.</i>); набирать

	голоса; <i>not fml</i> покупать (по случаю), приобретать (ч.-л.); начинать, находить (ч.-л.) снова, возобновлять (разговор, интерес и т.п.)
play down v adv	преуменьшать, умалять (серьёзность и т.п.)
put down v adv	подавлять, заставить замолчать, пресекать
put forward v adv	предлагать, выдвигать; предлагать (к.-л.) на должность (и т.п.); выставляя кандидатуру
put up with v adv prep	<i>not fml</i> терпеть, мириться (с ч.-л. или к.- л.); сносить несчастье
rule out	исключить, считать невозможным (ч.-л.); предотвращать, делать невозможным
run out v adv	подходить к концу, истекать (о времени); иссякать, кончаться, быть на исходе (о кол-ве) run out the clock – тянуть время
stand out v adv	выгодно отличаться, выделяться; быть заметным, выделяться
step up v adv	<i>not fml</i> увеличивать(ся), наращивать; подняться куда-л.; подняться по служебной лестнице на к.-л. должность
take on v adv	нанимать (работника); брать (в ученики); брать (на себя) ответственность, нагрузку и т.п.
turn around/round v adv	улучшаться, меняться к лучшему (о бизнесе и т.п.); изменить, перевернуть, подойти с другой стороны; завершить все необходимые процедуры; закончить маршрут и готовиться в обратный путь

turn down v adv	не принимать (что-л. или кого-л.); отклонять; отказывать
work out v adv	придумать, выработать, составить (план и т.п.); разрешать (разногласия и т.п.), преодолевать (трудности), решать (задачу); срабатывать, быть успешным; получать(ся) в итоге; подсчитать, высчитать (ч.-л.); work sb out of a job – способствовать увольнению (к.л.)

3. ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Упр. 1. Переведите на русский язык следующие предложения, в которых используется фразовый глагол **be up to**.

- 1) It is up to all us in manufacturing industry to display our expertise and initiative to ensure the creation of wealth for the nation.
- 2) The United States Congress should be up to its responsibility and speak out for continuation of the Geneva talks.
- 3) Our current organization is not up to the job.
- 4) It is up to the marketing manager whether the budget should be geared to a profit goal, sales goal, or a market share goal.
- 5) So what's he been up to lately?

Упр. 2. Заполните пропуски соответствующими адвербиальными частицами после глагола **bring**: about, down, in, out, up.

- 1) The agency is brought ... to audit the financial statements.
- 2) When several people get together, it is easier to bring ... good ideas.
- 3) The government attempted to bring inflation ... from ten to four percent.
- 4) These moves have helped bring ... a boom in investing (in arms sales)
- 5) This group brought ... Japan's government.
- 6) He has been brought ... to revive the company.
- 7) His departure was said because he had brought ... a lot of valuable changes.
- 8) During a stump speech in low, he brought the issue ... again.

Упр. 3. Заполните пропуски соответствующими адвербиальными частицами после глагола **call**: for, off, on/upon.

- 1) People are continually calling ... the experience and knowledge stored in their minds.

- 2) They called ... the IMF to speed up its work in this area.
- 3) The salesforce are expected to call ... their retail customers.
- 4) The next five-year plan calls ... China to become a major food exporter.
- 5) United Technologies Corporation called ... its negotiations.

Упр. 4. Заполните пропуски соответствующими адвербиальными частицами после глагола **catch**: on, up, up with.

- 1) Russia's objective is to catch ... the advanced economies.
- 2) These were all bright ideas that never caught
- 3) We need to give these countries time to catch ...
- 4) They help Russian sociologists catch ... modern research and teaching methods.
- 5) General Motors is trying to catch ... less-labour-intensive cars and outsourcing plans of its own.

Упр. 5. Переведите на русский язык следующие предложения, обращая внимание на фразовые глаголы **come out, come up, come up with**.

- 1) This administration has come out in support of an all-Alaskan route for a natural gas pipeline.
- 2) When judged by the conventional economic parameters, Turkey comes out the stick man of Europe.
- 3) Something has come up and you need a change the arrangement you just made.
- 4) The government might come up with a plan to sell Rosneft one piece at a time.
- 5) The government is going to come up with a clear economic plan.

Упр. 6. Переведите на русский язык следующие предложения, обращая внимание на фразовый глагол **cope with**.

- 1) They are to cope with, respond to, or exploit the opportunities of the environment.
- 2) The rapid industrialization of the country has been recognized as too big and too quick to cope with easily.
- 3) Children of today have more to cope with in life than we did growing up.

Упр. 7. Переведите на русский язык следующие предложения, обращая внимание на фразовый глагол **cut back (on)**.

- 1) Domestic demand has faltered and modest expectations of short-term recovery have been cut back for the second time this year.
- 2) During his illness, the president cut back his schedule, canceling all public events.
- 3) The president has cut back his working schedule in recent months.
- 4) Everybody know that in a recession people cut back on housing.
- 5) The President may want to cut back on such programs to save money.

Упр. 8. Переведите на русский язык следующие предложения, обращая внимание на фразовый глагол **cut down (on)**.

- 1) They cut down the staff.
- 2) The government has struggled to cut down on unnecessary red tape.
- 3) The Foreign and Environmental ministries have already cut down on many of their rules.
- 4) You should cut down on your spending.
- 5) We must cut down on our consumption of petroleum.
- 6) Our aim is to cut down on the number of fatal accidents.

Упр. 9. Переведите на русский язык следующие предложения, обращая внимание на перевод фразовых глаголов.

- 1) Effectiveness is concerned with doing the right things. It **deals with** the quality rather than quantity of results and output.
- 2) The aim was to avoid **falling** too far **behind** the United States in terms of military security.
- 3) Economic commentators are **falling over themselves** in their haste to pronounce their national economies dead.
- 4) They will report later this month on the suffering of pupils who need a job to **get by**.
- 5) He refused to **give in** to demands for political status.
- 6) The government **headed off** its own looming debt crisis two years ago.
- 7) Patent information helps us **keep up with** new developments in areas of technical or commercial interest.
- 8) The company was **laying down** its strategy.
- 9) Actual work performance may not **live up to** the promises made in an interview.
- 10) In the next few months the company will **look into** capital investing.

Упр. 10. Переведите на русский язык следующие предложения, обращая внимание на перевод фразовых глаголов.

- 1) European companies can now **look to** global financial markets.
- 2) Asians **make up** the fastest growing group of legally admitted immigrants.
- 3) Stock exchanges without a derivatives operation are **missing out on** a booming market sector.
- 4) The easy access to credit on preferential terms was also **phased out**.
- 5) More recently, economic activity has again **picked up**.
- 6) Top staff **play down** his role.
- 7) We must **put it down to** his childhood.
- 8) **Put** these proposals **forward** at the meeting, explain what they involve, why do you think they are a good idea.
- 9) An economy is prepared to **put up with** the domestic inconveniences of inflation.
- 10) He has **ruled out** any negotiations with them.

Упр. 11. Переведите на русский язык следующие предложения, обращая внимание на перевод фразовых глаголов.

- 1) During most of this time, little thought was given to the possibility that these resources would ever **run out**.
- 2) The European Commision decided it was necessary to **set out** a number of objectives in the field of education and training.
- 3) During this situation analysis, the focus is on **sizing up** the situation through surveys of knowledgeable people and surveys of secondary data (присматривались друг к другу)
- 4) These companies will **stand out** from the competition.
- 5) He eventually stepped down as chairman.
- 6) You won't have people demanding bit political change. Because we'll **step in** and manage the credit problems.
- 7) It looks like firms are **stepping up** production.
- 8) The majority of experienced secretaries may not want to be in management but they do want to **take on** some administration, some research.
- 9) In the four months since Mr Weldon **took over**, J&J has had a rocky ride.
- 10) They (bankers) invest in poorly performing companies they believe can be **turned around**.
- 11) They appealed to the bank for more money but were **turned down**.
- 12) A personnel manager should give an appraisal how an appointment **works out**.

Упр. 12. Переведите на английский язык следующие предложения, используя фразовый глагол **be up to**.

- 1) Им предстоит самим решать, что делать.
- 2) Нам самим надо находит решение.
- 3) Мы не можем судит о том, какие деньги являются криминальными, а какие нет. В этом должны разбираться правоохранительные органы (law-enforcement bodies).

Упр. 13. Переведите на английский язык следующие предложения, используя фразовые глаголы.

- 1) Я не в состоянии делать эту работу.
- 2) Банк имеет бюро развития, которое изучает вопросы, связанные с производительностью и коммуникацией.
- 3) Они привлекли консультантов по менеджменту для изучения этого вопроса.
- 4) Мы продолжаем с надеждой смотреть на море как на главный источник энергии.
- 5) Дела этой фирмы улучшаются.

(look to, look into, be up to, bring in, , look up)

Упр. 14. Переведите на английский язык следующие предложения, используя фразовые глаголы.

- 1) Он думает, что мы могли бы проиграть деньги на этом контракте.
- 2) Президент взял на себя обязательство пресекать коррупцию.
- 3) Фирмы, специализирующиеся на альтернативных продуктах, начинают возникать в Европе.
- 4) Сокращение штата уменьшит таким образом затраты.
- 5) Нам необходимо сократить расходы.

(crop up, crack down on, lose on, cut back, cut down)

Упр. 15. Переведите на английский язык следующие предложения, используя фразовые глаголы.

- 1) Компания пригрозила отключить электричество.
- 2) Наш телефонный разговор был прерван.
- 3) Новый закон сделает много, чтобы прекратить злоупотребления людьми.
- 4) По всей видимости у него всё ещё много дел.
- 5) Проблемы Аргентины не имеют ничего общего с международным денежным фондом.

(cut off, cut out, have to do with)

Упр. 16. Переведите на английский язык следующие предложения, используя фразовые глаголы.

- 1) Один из постоянных клиентов взял все свои деньги с банковского счёта без предупреждения.
- 2) Они пытаются восполнить прибыль путём продажи рекламы.
- 3) Я был рад, что эта тема была затронута.
- 4) Он был готов даже к более трудным вызовам.
- 5) Фирма запоздала с платежами клиентам.

(eke out, draw out, embark upon, face up to, fall behind)

Упр. 17. Переведите на английский язык следующие предложения, используя фразовые глаголы.

- 1) Вы не можете отказаться общаться с этим клиентом.
- 2) Менеджер подсчитал прошлогодние убытки.
- 3) Мои летние планы должны соответствовать вашим.
- 4) Он выложил большую сумму денег за машину.
- 5) Эффективная работа приведёт вас к успеху.

(deal with, fit in , figure out, fork out, get ahead of)

Упр. 18. Переведите на английский язык следующие предложения, используя фразовые глаголы.

- 1) Как продвигается Ваша работа?
- 2) Мы давно обходимся без иностранных кредитов.
- 3) Вы иногда можете обойти законы налогообложения.
- 4) Они отказались от своих прав на частную собственность.
- 5) Мы ожидаем, что цены на нефть опустятся летом.

(give up, get round, get along, get by, go down to)

Упр. 19. Переведите текст, обращая особое внимание на фразовые глаголы:

take a shot at (sb for sth)(not finl) – делать попытку обвинить (к.-л. в ч.-л.)

rise to the occasion/challenge – с честью выдержать испытание, справиться с трудностями

fend for (oneself) – заботиться(обыкновенно о себе); добыть пропитание; (зд.) самим выкручиваться

make the grade (infml) – удовлетворительно (с ч.-л. справиться; оказаться таким, как ожидалось

run counter to – не соответствовать (ч.-л.); идти вразрез (с ч.-л.)

be outside (frame of reference) – быть за гранью (чьего-л. понимания и т.п.)

go against – противоречить (ч.-л.): идти вразрез (с ч.-л.)

fall from power – терять (власть, доверие) и т.п.

point out – подчеркнуть, обратить внимание

carry on – продолжать заниматься ч.л.

How the West Didn't Help, So the Oligarchs Helped Themselves

Several pages from the recent history of Russia (1990s) (a view from abroad).

Speculator and philanthropist George Soros spent millions trying to aid Russia, and billions investing in the country. In the following excerpts from a chapter in his forthcoming book, he takes a shot at the West for undermining his efforts.

The collapse of the Soviet empire in 1989 and the Soviet Union in 1991 offered a historic opportunity to transform that part of the world into open societies, but Western democracies failed **rise to the occasion**, and the whole world has had to suffer the consequences.

After the end of World War II, the United States launched the Marshall Plan; after the collapse of the Soviet system, the idea of such an initiative was unthinkable. I proposed it at a conference in the Spring of 1989 in Potsdam, which

was then still in East Germany, and I was literally laughed at. The laughter was led by W.W., a minister in Margaret Thatcher's foreign office. The idea that an open society needs to be constructed, and that the construction may require – deserve – outside help was outside Thatcher's frame of reference. As a market fundamentalist, she did not believe in government intervention. The formerly communist countries were largely **fend for themselves**. Some **made the grade**; others did not.

I content that if the Western democracies had really engaged themselves, Russia could have been firmly established on the road toward a market economy and an open society. I realize that my contention **runs counter to** prevailing views. It is counterfactual because, in fact, the economic reform efforts were dismal failures. One would have to believe in the efficacy of foreign aid to argue that the outcome could have been different. But foreign aid has a bad record, and the idea that governmental intervention could actually help an economy **goes against** the prevailing market fundamentalist bias. So the attention focused on who did what wrong.

It is exactly the market fundamentalist bias, however, that must be held responsible for the outcome. It militated against a genuine engagement to help the Soviet Union and, later, Russia. There was a genuine engagement to help East Germany, but that was motivated by reunification; there was no similar motive for helping the Soviet Union. The open societies of the West did not believe in an open society as a desirable goal, the pursuit of which would justify considerable effort.

As I said earlier, this was my greatest disappointment and misjudgement. I was misled by the rhetoric of the Cold War. The West was willing to support the transition with words, but not with money. And Whatever aid and advice that was given was misguided by a market fundamentalist bias. The Soviets, and later the Russians, were eager for and receptive to outside advice. They realized that their own system was rotten and they tended to idolize the West. They made the same mistake as I did: They thought the West cared.

When Mikhail Gorbachev **fell from power**, the Soviet Union disintegrated and Boris Yeltsin became president of Russia. He entrusted the economy To Yegor Gaidar, the head of economic research institute who had studied macroeconomic theory Dornbush and Fischer's textbook. He tried to apply monetary policy to an economy that did not obey monetary signals.

State-owned enterprises were continuing to produce according to plan, even if they were not getting paid for it. I remember contacting Gaidar in April 1992 to **point out** that intercompany debt was rising at a rate equal to one third of the GNP. He acknowledged the problem, but carried on regardless of his understanding of the situation.

“The St. Petersburg Times”

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Угарова Е.В. Английские фразовые глаголы / Е.В.Угарова – М.: Айрис-прес, 2005. – 144с.
2. Солодушкина К.А. English Phrasal Verbs in the Language of Business / К.А. Солодушкина – СПб.: Антология, 2005. – 192с.
3. Англо-русский словарь фразовых глаголов – М.: Айрис-пресс, 2005. – 496с.

Заказ № от
Изд-во СевНТУ

200 г.

Тираж

экз.